

## ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ЖЕНЩИН КОРЕННЫХ НАРОДОВ

### Прогресс и задачи относительно будущего, которого мы хотим

Лима, 28-30 октября 2013 года

### ЛИМСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

#### **Женщины коренных народов за интеграцию и открытость!**

Мы, женщины коренных народов, из семи социокультурных регионов мира встретились на Всемирной конференции женщин коренных народов «Прогресс и задачи относительно будущего, которого мы хотим», проходившей в городе Лима, Перу, с 28 по 30 октября текущего года. Наша конференция собрала вместе молодых и пожилых, жителей городов и деревень, хранителей знаний и знахарей, активистов и представителей творческих профессий.

Наши союзники и сторонники, в числе которых учреждения ООН, механизмы ООН по правам коренных народов, Глобальный координационный комитет коренных народов Всемирной Конференции коренных народов (ГКК-ВККН, GCG-WCIP), спонсоры, правительства различных стран, а также солидарные организации почтили нашу Конференцию своим участием. Мы поделились нашими историями о борьбе и победах, нашими проблемами и предложениями относительно пути развития, основываясь на том, чего нам уже удалось достичь.

Мы вели наши обсуждения, учитывая вклад тех женщин, которые начали наше дело до нас, а также исходя из желания оставить наш вклад для будущих поколений. Мы чувствовали силу, красоту и опыт женщин коренных народов этой встречи и всего мира.

Мы, женщины коренных народов, заявляем о нашем праве на самоопределение, которое подразумевает прямое, полноценное и равноправное участие коренных народов, а также жизненно важную роль женщин коренных народов в разрешении вопросов из области прав коренных народов, их политического статуса и благополучия. Мы руководствуемся принципом «Ничего о нас без нас», из которого вытекает также принцип «Все о нас с нами».

Мы, женщины коренных народов, берём на себя обязательство защищать нашу Землю-Мать. Мы испытываем боль и негативное влияние от ненадлежащей и чрезмерной эксплуатации природного мира, неотъемлемой частью которого мы все являемся. Мы будем защищать наши земли, воды, территории и ресурсы, которые являются источником нашей жизни.

Защита Матери-Земли – историческая, священная и непрерывная обязанность коренных народов мира как исконных хранителей земель нашей планеты, её вод, океанов, ледников, горных хребтов и лесов. С незапамятных времен ресурсы Матери – Земли определяли развитие наших уникальных культур, нашей духовности, нашего традиционного хозяйства, социальных структур и институтов, политических отношений. Женщины коренных народов играют первостепенную роль в сохранении и поддержании Матери-Земли и её циклов.

Сегодня, в связи с надвигающимися угрозами климатических изменений и необратимых потерь биологического разнообразия, мы, женщины коренных народов, напоминаем государствам об их обязанности защищать земли коренных народов как важнейшие области социального культурного экологического оздоровления и баланса человечества и мира природы.

Для коренных народов их земли – это не просто географическая среда обитания с реками, океанами, ледниками, горами и лесами, но также и глубокие социальные, культурные отношения, ценности и обязательства, которые связывают нас с нашими предками.

То, что земли, территории и ресурсы коренных народов должны находиться в их полной юрисдикции – является основой права коренных народов на самоопределение, самоуправление и свободное предварительное и обоснованное согласие. Нарушение правительствами этого права и невозможность отстаивать его – основной источник конфликтов и притязаний со стороны добывающей промышленности, лесных концессий, энергетических программ и других вредных проектов, связанных с провальной и эксплуататорской моделью экономического роста и развития.

Женщины коренных народов призывают государства признать и соблюдать наши права на земли, территории и ресурсы, закреплённые обычным правом коренных народов, Декларацией ООН о правах коренных народов, а также иными международными документами из области прав человека. Они определяют право на свободное следование нашему собственному пути экономического, социального и культурного развития.

Сегодня существует острая необходимость в контроле за соблюдением положений, закреплённых в Декларации ООН о правах коренных народов. Женщины коренных народов являются активными защитницами всех индивидуальных и коллективных прав наших народов. Мы часто несём бремя социального и экологического ущерба, нанесённого вследствие систематического непризнания и нарушения наших прав, а также непривлечения к ответственности государств за эти действия.

Женщины и девочки коренных народов подвергаются множественным формам дискриминации: отсутствие доступа к образованию и медицинской помощи, высокий уровень бедности, детской и материнской смертности. Мы являемся объектами всех форм насилия, в частности бытового и сексуального насилия, в том числе в контексте торговли людьми, вооружённых конфликтов, ущерба окружающей среде и притязаний ресурсодобывающих промышленности.

Будучи женщинами, мы понимаем всю важность высокого уровня сексуального, репродуктивного здоровья и образования во всех возрастах. С этими аспектами тесно связано наше право на доступ к соответствующим услугам здравоохранения и образования в наших общинах, а также наше право на осуществление, поддержание и контроль наших собственных знаний и практик в области здравоохранения.

Мы призываем к категорическому неприятию любых форм дискриминации и насилия в отношении девочек и женщин коренных народов, которые являются одними из худших и самых распространённых форм нарушения прав человека, совершаемых в отношении коренных народов.

В завершение, мы утверждаем, что женщины коренных народов обладают знаниями, жизненным и практическим опытом, которые поддерживали человеческое общество на протяжении многих поколений.

Мы, будучи матерями, дарительницами жизней, носительницами культур и посредницами экономических отношений, развиваем связи между поколениями и способствуем непрерывным положительным изменениям.

**В преддверии предстоящих всемирных событий:**

1.

Мы призываем ВККН включить предложения Итогового документа Всемирной подготовительной конференции коренных народов, прошедшей в Альте, для создания эффективных механизмов по привлечению государств к ответственности за соблюдение прав человека и иных обязательств.

2. Мы призываем ВККН уделять первостепенное внимание вопросам и проблемам женщин коренных народов во всех обсуждениях, решениях организационных вопросов, итоговых документах. Мы призываем обеспечить полное и эффективное участие женщин коренных народов, включая пожилых и молодых, а также обеспечить приоритетность эффективного осуществления плана действий и рекомендаций, определённых Всемирной конференцией женщин коренных народов.

3. Мы призываем государства, механизмы ООН, а также всех вовлечённых в процесс участников, обеспечить эффективное осуществление плана действий и рекомендаций, принятых на Всемирной Конференции женщин коренных народов, в том числе путём предоставления достаточных финансовых ресурсов и другой поддержки. Данные меры поддержки вписываются в рамки итоговых документов конференций Пекин +20, Каир +20, а также повестки дня ООН в области развития на период после 2015 года, в которой механизмами ООН и всеми участниками процессов должно быть также обеспечено полноправное и эффективное участие женщин коренных народов, включая пожилых и молодых.

4. Мы, женщины коренных народов, ратифицируем Пекинскую декларацию и платформу действий, подписанную в 1995 году в Хуайжоу (Китай). Этим шагом мы хотим показать, что рекомендации, обозначенные в данной декларации 18 лет назад, не потеряли своей актуальности. Таким образом, мы призываем государства, системы ООН, а также все соответствующие стороны, обеспечить эффективное осуществление этих рекомендаций.

Мы благодарим за гостеприимство коренные народы и правительство Перу, в частности Центр культур коренных народов Перу (CHIRAPAQ), а также Международный форум женщин коренных народов (International Indigenous Women's Forum), Сеть женщин коренных народов американского континента (Continental Network of Indigenous Women of the Americas), Пакт коренных народов Азии (AIPP), Организацию женщин коренных народов Африки (The African Indigenous Women's Organization), Альянс женщин из числа коренных народов Центральной Америки и Мексики (Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y México), Сеть женщин коренных народов Азии (Asian Indigenous Women's Network), Совет Тихоокеанского региона по правам женщин коренных народов (Indigenous Women's Human Rights Council of the Pacific Region) и Информационную сеть коренных народов (Indigenous Information Network).

Мы также хотели бы поблагодарить всех наших сторонников; организации: ПФКН, «ООН-Женщины», ФАО, ЮНФПА, ПРООН; Министерство культуры Перу, Фонд Кристенсена, «Tamalpais Trust», фонд «Fondo Indígena», Испанское агентство по международному сотрудничеству в интересах развития (AECID), Глобальный фонд в поддержку женщин (GFW), МРГКН, фонд «Channel Foundation», Женский фонд «Mama Cash» и Фонд Форда. Вместе мы будем продолжать строительство нашего движения в защиту наших прав.

Лима, 30 октября 2013года.

**НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ:**

**AFRICA**

1	Cameroon	Bouba Aeisatu	The Mbororo Pastoralists and Forest Women
2	Cameroon	Gambo Aminatu Samiratu	Lelewal Foundation
3	Congo	Nzimba Carine	Asociación por los derechos de las mujeres indígenas del Congo
4	Kenia	Edna Kayotopo	Indigenous Information Network
5	Kenia	Joseph Ole Simel	GCG – África
6	Kenia	Eunice Sinore	MPIDO
7	Kenia	Agnes Leina	Il'laramatak Community Concerns – ICC
8	Kenia	Maria Ngitari Latobany	ESEC Women Group – Samburu County
9	Kenia	Anne Siantayo Samate	MPIDO
10	Kenia	Raffala Bulyaar	Kivulini Trust
11	Kenia	Alice Lesepen	Merigo Indigenous Women Group
12	Nigeria	Martha Neanwi Agbani	MOSOP
13	Rwanda	Martha Muhawenimana	COPORWA
14	Rwanda	Kanzayire Dativa	Association pour le Développement Global des Batwa du Rwanda – ADBR
15	South Africa	Delaria Baba Festus	Kalagadi Youth and Women Development Network
16	Sudan	Winnie Kodi	Delibaya Nuba Women Development Organization
17	Tanzania	Esupat Ngulupa	Indigenous Information Network
18	Uganda	Margaret Lomonyang	Indigenous Information Network

**THE ARTIC**

19	Canada	Ruth Massie	Council of Yukon First Nations
----	--------	-------------	--------------------------------

20	Alaska	Monica Charles Leinberger	Tundra Women's Coalition
21	Alaska	Dalee Sambo Dorough	UNPFII
22	Finland	Anne Aikio	
23	Finland	Toumas Aslak Juuso	GCG - Youth Caucus
24	Greenland	Aili Liimakka Laue	ICC
25	Greenland	Aviaja Egede Lynge	ICC
26	Norway	Gudrun E E Lindi	Sami Women's Forum
27	Norway	Gunn Minde	Norgga Sarahkka

## ASIA

28	Bangladesh	Myentthein Promila	AIPP
29	Cambodia	Sreynean Loek	Cambodia Indigenous Youth Association
30	China	Xingmei Long	Eco-Women
31	China	Xiaohan Ye	Eco-Women
32	Taiwan	Jocelyn Hung Chien	Youth Caucus
33	Philippines	Victoria Tauli-Corpuz	TEBTEBBA
34	Philippines	Raymond de Chavez	TEBTEBBA
35	Philippines	Joji Carino	Forrest People Program
36	Philippines	Mila Lingbawan Singson	AIPP
37	Philippines	Dumas Mary Louise	Madagway Babaeyon under Amihan NMR
38	India	Sushila Maya Gole	Nepal Rirae Rai Org.
39	India	Mamta Kujur	AIPP
40	India	Meenakshi Munda	Asia Pacific Indigenous Youth Network
41	Indonesia	Romba Marannu Sombolinggi	PeremPuan
42	Malaysia	Cynthia Ong	Land Empowerment Animal People
43	Nepal	Chet Kumari	Indigenous Peer Group Nepal
44	Nepal	Yasso Kanti Bhattanchan	NIWF



45	Nepal	Shanti Jirel	NIWF
46	Thailand	Nittaya Earkanna	AIPP
47	Thailand	Joan Carling	GCG – Asia / AIPP
48	Thailand	Wanitchaya Kanthayuang	IWNT
49	East Timor	Merita Marques	FEEO

## LATIN AMERICA

50	Argentina	Isabel Condori	CONAMI
51	Argentina	Elizabeth González	CONAMI
52	Argentina	Carmen Liliana Burgos	CONAMI
53	Argentina	Verónica Huilipan	COM
54	Argentina	Mariel de los Angeles	CONAMI
55	Argentina	Natalia Sarapura	Fondo Indígena
56	Argentina	Eva Gamboa	CONAMI
57	Belice	Dona Felicita Cantun	Instituto Maya de Belice
58	Bolivia	Mariana Guasania	CIDOB
59	Bolivia	Judyth Rivero	CNAMIB
60	Bolivia	Elizabeth Osco Mamani	Gobierno Autónomo Municipal de Pucarani
61	Bolivia	Demetria Huallpa Donoso	SITRAHOS
62	Bolivia	Bernardina Laura Patti	Centro de Mujeres Candelaria
63	Bolivia	Juanita Ancieta	CNMCIQB Bartolina Sisa
64	Bolivia	Teresa Santusa Alarcón	CNMCIQB Bartolina Sisa
65	Brazil	Chirley De Souza Almeida Santos	CONAMI
66	Brazil	Samantha de Carvalho	Comisión Nacional de la Juventud
67	Brazil	Francinara Soares Martins	COIAB
68	Chile	Diva Millapan	Red de Mujeres Mapuche de Chile
69	Chile	Inés Carbajal	
70	Chile	Jeannette Paillán	CLACPI
71	Colombia	Roseli Finscue	ONIC-CRIC

72	Colombia	Ligia Valenzuela	ONIC
73	Colombia	Clemencia Herrera	Corporación Cultural Ecológica MUTESA
74	Colombia	Carol Gonzáles	OPIAC - COICA
75	Colombia	Gerardo Jumí	CAOI
76	Colombia	Rosalba Velasco	ACIN
77	Colombia	Evelyn Acosta	Fuerza de Mujeres Wayuu
78	Colombia	Emilse Paz Labio	ACIN
79	Colombia	Marcela Amador Ospina	Corporación Ensayo
80	Costa Rica	Irma Maroto	Foro Nacional de Mujeres Indígenas de Costa Rica
81	Costa Rica	Esther Camac	Asociación Ixa Cavaa para la Información y el Desarrollo Indígena
82	Costa Rica	Magaly Lazaro	Mesa Nacional de la Juventud
83	Ecuador	Silvia Tibi	CONAIE
84	Ecuador	Gloria Ushigua Santi	Asoc. de Mujeres Sapara del Ecuador "Ashinwaka"
85	Ecuador	Mónica Chuji	GONOAIE (Ex CONFENIAE)
86	Ecuador	Blanca Chancoso	ECUARUNARI
87	Ecuador	Carmen Lozano	ECUARUNARI
88	El Salvador	Betty Pérez	CCNIS / CICA
89	El Salvador	Amadeo Martínez	CICA
90	Guatemala	Everarda Tista de León	CONAVIGUA
91	Guatemala	Rosalina Tuyuc	CONAVIGUA
92	Guatemala	Manuela Alvarado	Alianza Política Sector de Mujeres
93	Guatemala	Alvaro Pop	UNPFII
94	Guatemala	Teresa Zapeta	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y México
95	Guatemala	Matilde Chocooj Coc	Cultural Survival
96	Guatemala	Maria del Rosario Sul Gonzales	Asociación de Radio Ixchel
97	Guatemala	Norma Sactic Suque	CONMAGAXI

98	Guatemala	Otilia Lux	FIMI-IIWF
99	Guatemala	Paola Nichte Coti Lux	Asociación Con Ciencia
100	Honduras	María Esperanza Pineda	COMPAH
101	Honduras	Reina Corea López	Movimiento Indígena Lenca
102	Honduras	Wendy García	COMPAH
103	Mexico	Dulce Patricia Torres Sandoval	CONAMI
104	Mexico	Fabiola del Jurado	CONAMI
105	Mexico	Norma Don Juan Pérez	CONAMI
106	Mexico	Margarita Gutiérrez	COEMI / CONAMI
107	Mexico	Elvia Beltrán Villade	RITA / CIMA
108	Mexico	Guadalupe Martínez	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y Mexico
109	Mexico	Dalí Angel	Red de Jóvenes Indígenas de Centroamérica y Mexico
110	Mexico	Martha Sánchez	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y Mexico
111	Mexico	Teresa Emeterio	Consortio para el Diálogo Parlamentario
112	Nicaragua	Mirna Cunningham	UNPFII / CADPI
113	Nicaragua	Mirna Taylor	AMICA
114	Nicaragua	Margarita Antonio	CADPI
115	Nicaragua	Daisy Gerorge	GRAAN AMICA
116	Panama	Antonia Alba	CONAMUIP
117	Panama	Betzaida Davis	CONAMUIP
118	Panama	Juliana Prado	ASMUNG
119	Panama	Dialys Ehrman	Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y Mexico
120	Panama	Marieta Cases	ASMUNG
121	Panama	Ana de Obaldía	ASMUNG
122	Paraguay	Hilaria Cruzabie	CONAMURI
123	Paraguay	Ángela Sales	Consejo Continental de la Nación



			Guarani
124	Paraguay	Faustina Alvarenga	REDMIB LAC
125	Peru	Elsa Cardenas Reinaga	OMIL
126	Peru	Clelia Rivero Reginaldo	ONAMIAP
127	Peru	Rocío Chanca	ONAMIAP
128	Peru	Angela Chislla Palomino	ONAMIAP
129	Peru	Yerli Ventura Amasifuen	ONAMIAP
130	Peru	Tania Pariona	REOJIP /GCG - Youth
131	Peru	Jaqueline Pérez Suasnabar	REOJIP
132	Peru	Ruth Francisco	REOJIP
133	Peru	Yenne Bellido Béjar	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
134	Peru	Irene Guimaraes Rojas	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
135	Peru	Rogelia Lizana Rupay	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
136	Peru	Soledad Carrasco	Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena
137	Peru	Cecilia Brito	CODEMIA
138	Peru	Pepita del Pilar Pereira Caritimati	ORDEPIAA
139	Peru	Ana Isabel Dariquebe	FENAMAD
140	Peru	Valbina Miguel Toribio	FECONAYA
141	Peru	Morelia Núñez Miguel	FECONAYA
142	Peru	Roxana Valencia	OMIL
143	Peru	Toribia Ojeda	FEMCA
144	Peru	Rocío Vanesa Aguilar	Asociación de Mujeres Indígenas Tahuantinsuyo
145	Peru	Amalia Luisa Florecín Paredes	Asociación de Mujeres Indígenas Tahuantinsuyo
146	Peru	Giovanna Altamira Huaman	Mujeres Unidas para un Pueblos Mejor
147	Peru	Elizabeth Dania Luyo	Mujeres Unidas para un Pueblos Mejor
148	Peru	Tarcila Rivera Zea	CHIRAPAQ / ECMIA

149	Peru	Nadesca Pachao	CHIRAPAQ
150	Peru	Rita Castañeda	CHIRAPAQ
151	Peru	Celia Acasio	CHIRAPAQ
152	Peru	Beatriz Caritimari	FECONACHA
153	Peru	Rosa Poma	OMIL
154	Uruguay	Mónica Michelena Díaz	CONACHA

## **NORTH AMERICA**

155	Canada	Willie Littlechild	EMRIP-OHCHR
156	Canada	Viviane Michel	FAQ-QNW
157	Canada	Joanne Ottereyes	FAQ-QNW
158	Canada	Linda Arsenault-Papatsie	Pauktuutit
159	Canada	Isabella Marble	AFN
160	Canada	Therese Villeneuve	AFN
161	Canada	Andrea Landry	National Association of Friendship Centers
162	Canada	Barbara Morin	NWAC
163	United States	Rosalee González	Red Xicana Indígena
164	United States	Agnes Williams	Indigenous Women's Network
165	United States	Cynthia Pérez	Indigenous Women's Network
166	United States	Andrea Carmen	CITI
167	United States	Alyssa Macy	GCG - Women's Caucus / IITC
168	United States	Eve Reyes-Aguirre	GCG - Women's Caucus
169	United States	Charlene O'Rourke	The FUSION Foundation
170	United States	Nellis Kennedy	The Sierra Club
171	United States	Suzanne Benally	Cultural Survival

## **THE PACIFIC**

172	Australia	Dea Thiele	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
173	Australia	Sandra Creamer	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
174	Hawaii	Mililani Trask	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
175	Hawaii	Kaimana Barcarse	Cultural Survival
176	Guam	Lisa Natividad	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
177	Indonesia	Ghazali Ohorella	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
178	New Zealand	Hema Wihongi-Broad	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
179	New Zealand	Au'Birthly Kingi	The Pacific Indigenous Womans' Human Rights Council
180	Papua New Guinea	Rose Pihei	Autonomous Bougainville Government

## РОССИЯ

181	Россия	Любовь Пассар	АКМНСС и ДВ РФ
182	Россия	Надежда Булатова	АКМНСС и ДВ РФ
183	Россия	Полина Бутылкина	ЦС КМНС
184	Россия	Элида Атласова	Совет старейшин юкагиров Якутии
185	Россия	Родион Суляндзига	ПФКН / АКМНСС и ДВ РФ

## SUPPORTED BY

186	Denmark	Lola García-Alix	IWGIA
187	Denmark	Caecilie Mikkelsen	IWGIA
188	United States	China Ching	The Christensen Fund
189	United States	Yeshi Tekle Michael	The Christensen Fund
190	United States	Lourdes Inga	The Christensen Fund
191	United States	Felipe Agüero	Ford Foundation

192	Spain	Patricia Borraz	ALMACIGA
193	Paraguay	Elba Núñez	CLADEM
194	United States	Danielle DeLuca	Cultural Survival
195	United States	Jessie Cherofsky	Cultural Survival
196	United States	Maylei Blackwell	FIOB
197	Bolivia	Amparo Morales	Fondo Indígena
198	Peru	Karina Vargas	GIZ
199	Canada	Pilar Montalvo	GTIIVS - IIWGHA
200	Peru	Zulema Burneo	International Land Coalition
201	Chile	Perla Manquian	JJCC Chile
202	Netherlands	Jana Pesoutova	Leiden University
203	Canada	Jennifer Piccin	
204	Peru	Mariela Portugal	Pan Para el Mundo
205	Argentina	Mariana López	FIMI-IIWF
206	Argentina	Ines Finchelstin	FIMI-IIWF
207	Colombia	Yohanis Amador	FIMI-IIWF
208	Mexico	Dolores Figueroa	FIMI-IIWF
209	Mexico	Cecilia Ramirez	FIMI-IIWF
210	Nicaragua	Maria Manuela Sequeira	FIMI-IIWF
211	Nicaragua	Nadezhda Fenly	FIMI-IIWF
212	Bolivia	María de Lourdes Pérez Enríquez	
213	Bolivia	Aracely Burguete Cal y Mayor	CIESAS - Sureste
214	United States		Global Fund for Women
215	Ecuador	Rocio Rocero	ACDemocracia
216	Chile	Alejandra Faúndez	Inclusión y Equidad
217	Chile	Luis Toro	
218	United States	Natalia Caruso	MADRE
219	United States	Bridget Barry	The Hunger Project
220	Mexico	Maribel Gallardo	The Hunger Project
221	Peru	Lili Avensur	Terra Nuova

222	Peru	Nestor Casafranca	CHIRAPAQ
223	Peru	Róger Rumrill	CHIRAPAQ
224	Peru	Verónica Vargas	CHIRAPAQ
225	Peru	Maria Ponce	CHIRAPAQ
226	Peru	Sonia Chia	CHIRAPAQ
227	Peru	Newton Mori	CHIRAPAQ
228	Peru	Angélica Ganiko	CHIRAPAQ
229	Peru	José Antonio Martínez	CHIRAPAQ
230	Peru	Luis Reyes	CHIRAPAQ